

نگاه

تعجب امیر تو اکو از چاپ بدون مجوز کتابش: **ایران که کشور اخلاق مداری است!**



غلامرضا امامی در مراسم رونمایی از کتاب «خرگوش باهوش» گفت: وقتی در نمایشگاه بلونیا به امیر تو اکو خبر انتشار ترجمه فارسی رمانش در ایران را دادم، تعجب کرد و با شنیدن این که کتاب بدون حق کپی رایت چاپ شده، گفتم: ایران که کشور اخلاق مداری است!

به گزارش مهر، مراسم رونمایی از کتاب کودک «خرگوش باهوش» نوشته عبدالنواب یوسف با ترجمه غلامرضا امامی پیش از ظهر امروز چهارشنبه ۹ مهر، با حضور علیرضا برارش مدیر انتشارات امیر کبیر، مصطفی رحماندوست مدیر گروه شکوفه این انتشارات، بیوک ملکی و مترجم اثر در سالن تماشخانه مهر حوزه هنری بر گزار شد. رحماندوست در ابتدای این جلسه گفت: پیش از انقلاب، بیشتر حجم ادبیات کودک و نوجوان در کشورمان، به آثار ترجمه تعلیق داشت. وقتی انقلاب شد، در حوزه ادبیات کودک و نوجوان هم انقلاب شد و همه توجه‌ها به سمت تالیف برگشت. او افزود: به‌ر حال عده‌ای از نویسندگان بودند که مانند عبدالنواب یوسف تجربه زیادی داشتند و زیاد کار کرده بودند و عده‌ای دیگر هم مهاجرت کرده بودند. ما هم در سال‌های انقلاب شروع به ترجمه آثار این نویسندگان کردیم. این شاعر ادبیات کودک ادامه داد: اما قبل از این که من و امثال من به سمت ترجمه این کتاب‌ها بروند، غلامرضا امامی از نویسندگان عرب و فلسطینی ترجمه می‌کرد. آثار نویسندگان فلسطینی چون انسان‌های درد کشیده‌ای بودند، بهتر بود. به این ترتیب بسیاری از نویسندگان فلسطینی توسط ترجمه‌های غلامرضا امامی به مخاطبان ایرانی معرفی شدند. عبدالنواب یکی از این نویسندگان خوب بود که عشق و علاقه خاصی هم به ایران داشت. انتشارات امیر کبیر ۲ کتاب از این نویسنده را به چاپ رسانده است؛ یکی «۲۰ قصه از زندگانی پیامبر» که هم در ۲۰ جلد و هم ۲ جلد چاپ شده و دیگری کتاب «خرگوش باهوش».

رحماندوست گفت: به نظر من آقای امامی «خرگوش باهوش» را ۲۵ سال پیش ترجمه کرده است. نویسنده این کتاب، به علت علاقه‌ای که به

ایران داشته، پیش از این که کتاب به عربی چاپ شود، آن را به آقای امامی سپرد تا در کشور ما چاپ شود. این کار انجام شد ولی خیلی بدو با تیراز محدود بود. ما دیگر هم تجدید چاپ نشد. در ادامه این برنامه امامی گفت: کتاب ۲۰ داستان از زندگی پیامبر، در کشورهای عربی ۸ میلیون نسخه چاپ شده است. در ایران هم یک ناشر در قم تعداد زیادی از آثار عبدالنواب یوسف را چاپ کرده است. من ترجمه و اصل کتاب ۲۰ داستان از زندگی پیامبر را دیدم و به خاطر انتشار این کتاب به انتشارات امیر کبیر تبریک می‌گویم چون از چاپ مصری کتاب هم زیباتر شده است. قرار بود عبدالنواب یوسف در روز به آبادان بیاید که با وجود فراهم شدن بلیت و ویزا، به دلیل بیماری این سفر برایش میسر نشد. امامی با اشاره به مسأله کپی رایت در کشورمان، گفت: نمی‌خواهم بحث وصل ندمان‌ها به قانون کپی رایت را از منظر خوب دید مطرح کنم. اما به ذکر این خاطر به سنده می‌کنم که امیر تو اکو فیلسوف پیش‌رانی ایرانی است و چند سال پیش در نمایشگاه کتاب بلونیا دیدم و به او گفتم خبر داید ترجمه فارسی کتاب «از گل سرخ» شما در ایران چاپ شده؟ او گفت: نه چرا ناشرش یک نسخه برام نفرستاده است؟ گفتم ایران جزو قانون کپی رایت نیست، اکو از این حرف من تعجب کرد و گفت: ایران که کشور اخلاق مداری است! چطور ممکن است که کتاب امیر تو اکو را چند سال تا ترجمه فارسی‌اش را در خانه نگاهداری؟ گفتم: به او گفتم غصه نخور چون ترجمه، ترجمه بدی است. از انگلیسی به فارسی برگردانده شده و ناشر بی‌اخلاقی هم کتابت را چاپ کرده است. به در این برنامه هم می‌گویم چون وقتی به ناشر گفتم این کار را بکنند، با تکیه گفتم ما اکو را در ایران معروف کرده‌ایم. بله آن ناشر فکر می‌کرد با هزار ۲۰۰ نسخه، اکو بی‌ار که همه جهان می‌شناسند، معروف کرده است. به این ترتیب، خودم نسخه‌های این مترجم ادبیات عرب ادامه دادم و برای اکو فرستادم. این مترجم ادبیات عرب ادامه داد: می‌خواستم کتاب دیگری از اکو را ترجمه کنم و این موضوع را به او گفتم. او گفت: شما که عضو کپی رایت نیستید، تو هم، کار همان ناشر بی‌اخلاق را بکن! گفتم من نمی‌خواهم این کار را بکنم. اما به جای این که حق کپی رایت را به دلار یا یورو حساب کنید، به ریال حساب کنید تا از پس پرداخت آن بریبیم. به این ترتیب ناشر ایتالیایی اثر امیر تو اکو صحبت کرد و ناشر هم گفت هر مبلغی که خودت می‌گویی، بگو تا بر سرش توافق کنیم. جالب است که کتاب در ایران چاپ شد و سفیر ایتالیا به من گفت: از چاپ ایتالیایی‌اش بهتر شده است. این کار در مورد کتاب «خرگوش باهوش» هم انجام شد. اما عبدالنواب یوسف گفت من در ازای چاپش در ایران پول نمی‌خواهم چون آن را به ایرانیان هدیه داده‌ام. ولی در پایان کتاب هم اشاره کرده که به قوانین ادبی و معنوی پایبند باشیم. ولی ناشرانی در قم و مشهد ۸۵ کتاب از عبدالنواب یوسف چاپ می‌کنند و هیچ خبری هم از رعایت حق و حقوق مولف نیست. خب حداقل می‌توانید یک فالجیه ایرانی به رسم ادب و هدیه‌های ریفرستید!

در پی تشکیل کمیته ۶ فیلمساز در حمایت از توافقات هسته‌ای

هدف همه ما

حفظ منافع ملی در مذاکرات هسته‌ای است

مجید مجیدی کارگردان سینمای ایران درباره برخی سوءتعبیرها و اخبار نادرست درباره حمایت ۶ نفر از کارگردانان سرشناس ایران از تیم مذاکرات هسته‌ای توضیحاتی ارائه کرد و گفت: این حرکت در مسیر منافع ملی است و شعار «هیچ توافقی بدتر از عدم توافق نیست» مورد تأیید امضاکنندگان این حرکت نیست.

به گزارش مهر، مجید مجیدی کارگردان سینمای ایران که هم در عرصه داخلی و هم جهانی چهره‌های شناخته‌شده است در گفت‌وگو با خبرنگار مهر درباره خبرهایی که دیروز در رسانه‌ها مبنی بر ایجاد یک کمیته با شعار «هیچ توافقی بدتر از عدم توافق نیست» با حضور فیلمسازانی چون وی، محمدمهدی عسگرپور، سیدرضا میر کریمی، رخشانی بنی‌اعتماد، عباس کیارستمی و اصغر فرهادی توضیحاتی ارائه کرد.

او در ابتدای صحبت‌هایش با خبرنگار مهر با تأکید بر این که از این حرکت هنرمندان سوءتعبیر شده است، بیان کرد: چند روز پیش از سوی آقای محمد جواد ظریف وزیر امور خارجه با ما تماسی گرفته و خواسته شد که عده‌ای از هنرمندان که وجهه بین‌المللی دارند در مسیر مذاکرات هسته‌ای و برای احقاق حقوق حقه مردم ایران، دولت را یاری رسانند و به همین منظور پوستری از سوی وزارتخانه آماده شد که ما نیز آن را تأیید کردیم و موکداً تشکیل یک کمیته را رد می‌کنیم.

کارگردان «بید مجنون» افزود: این مذاکرات از سوی دولت جمهوری اسلامی به منظور حل مشکل پرونده هسته‌ای انجام می‌گیرد و تأکید همه ارکان نظام بر این است که

حفظ شأن و حقوق مردم باشد و همه هنرمندان از جمله ۶ نفری که حمایت خود را از مذاکرات اعلام کردیم، حرفمان جز حفظ عزت نظام و مردم ایران نیست.

مجدیدی با اشاره به این که درخواست وزارت خارجه مبنی بر انجام این امر با سرعت بوده است، بیان کرد: من و دیگر دوستانی که این حرکت را قبول کردیم در جهت منافع ملی کشور اقدام کردیم و دلیل تفسیرها و تعبیرهای غلط که از روز گذشته در برخی رسانه‌ها منتشر شده است، نمی‌دانم.

او افزود: همه ما بارها در سخنان مقام معظم رهبری شنیده‌ایم که ایشان فرموده‌اند به مذاکره کنندگان هسته‌ای اعتماد دارند و با چنین تأکیدی دیگر حجت بر همه ما تمام است. ما هم با علم به این که تیم مذاکره کننده هسته‌ای امین مردم و نظام هستند به این حرکت پیوستیم و هدف اول و آخرمان هم حفظ منافع ملی بوده است. من به شدت این تعبیر غلط را که شعار «هیچ توافقی بدتر از عدم توافق نیست» به حرکت ما نسبت داده است، رد می‌کنم و این سوال را می‌پرسم که کدام عقل سلیمی می‌پذیرد که ایران به هر قیمتی بر سر پرونده هسته‌ای با غرب به توافق برسد که اگر قرار بود هر آنچه آنها می‌گویند ما بپذیریم، مذاکرات تاکنون چندین باره به نتیجه رسیده بود.

کارگردان «بچه‌های آسمان» با اشاره به این که شاید در ترجمه مفاهیم سوءتعبیرهایی رخ داده است،

...

بیان کرد: نه نظر دولت و نه قطعاً نظر ما این نبوده است که بگوییم به هر قیمتی باید مذاکرات به نتیجه برسند. به اعتقاد من باید بررسی شود که ریشه این سوءتعبیرها کجاست تا نه دولت تضعیف شود نه هنرمندان.

مجدیدی با تأکید بر این که هنرمندانی که به این حرکت پیوستند هدفشان کمک به دولت بوده است، توضیح داد: من قویا خبر ایجاد یک کمیته را رد می‌کنم و توضیح می‌دهم که این حرکت در پی پیام دوستانه آقای ظریف به هنرمندان و درخواست وزیر برای همراهی چهره‌های بین‌المللی سینمای ایران با تیم مذاکره کننده هسته‌ای برای کمک به روند مذاکرات انجام شد. ایشان اینگونه مدنظرشان بود که با توجه به این که هنرمندان چهره‌هایی هستند که نزد مردم و جاهت و محبوبیت دارند، همراهی آنها با روند مذاکرات می‌تواند مسیر را هموارتر کند.

او با ابراز تعجب از برخی تفسیرهای غلط که از آنها به شیطنت رسانده‌ای تعبیر کرد، گفت: این تعبیرهایی که از دیروز به گوش ما می‌رسد برای همه افرادی که به این حرکت پیوستند حیرت‌آور است.

این کارگردان مطرح سینمای ایران که این روزها مشغول ساخت پروژه بین‌المللی «محمد(ص) است» در پایان گفت: این سوءتفاهم‌ها و تعبیرهای غلط باید به شکل منطقی رفع شود. من یقین دارم که نظر همه ارکان نظام و مردم و هنرمندان بر این است که حق و عزت ملت ایران باید در مذاکرات هسته‌ای به رسمیت شناخته شود.

بازار آزاد را در اختیار می‌گیریم

...

بازار آزاد را در اختیار می‌گیریم

بازار آزاد را در اختیار می‌گیریم

...

وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی:

باید نمایشگاه کتاب دفاع مقدس را تقویت کرد

وزیر ارشاد در بازدید از نمایشگاه کتاب دفاع مقدس گفت: قطعاً باید این نمایشگاه را تقویت کرد تا هر سال باشکوه‌تر از سال قبل برگزار شود.

به گزارش مهر، علی جنینی در بازدید از پنجمین نمایشگاه کتاب دفاع مقدس در سخنانی گفت: سال گذشته نیز در چهارمین دوره این نمایشگاه شرکت کردم و خوشبختانه کارهای ارزنده‌ای از آثار دفاع مقدس در این نمایشگاه عرضه می‌شود و او اظهار داشت: مخاطبانی که از این نمایشگاه بازدید می‌کنند، می‌توانند مستقیماً آثار خوب حوزه دفاع مقدس را ببینند به‌خصوص خاطرات شهدا که جزو کارهای جذاب است. وزیر ارشاد ادامه داد: در نمایشگاه کتاب دفاع مقدس همچنین کتاب‌هایی درباره تاریخ جنگ، جغرافیای جنگ، عملیات‌های جنگ و... نیز عرضه شده که کارهای ارزنده‌ای به شمار می‌رود. جنینی با بیساین که همه ما وظیفه داریم فرهنگ ایثار و شهادت را از نسل به نسل منتقل کنیم، تصریح کرد: قطعاً باید نسل‌های آینده را با این فرهنگ غنی و پربار آشناییم.

ویژه

حوزه صورت گرفته است.

لله گانی با ابرار خرسندی از سرعت رشد خدمات بانکداری الکترونیک در سطح کشور گفت: در چند سال اخیر شاهد رشد گسترش روز افزون بانکداری الکترونیک هستیم. این امر منجر به عبور از بانکداری حضوری و استفاده از پول فیزیکی و ورود به بانکداری غیر حضوری و الکترونیک شده است.

وی با اشاره به اتفاقات اخیر در حوزه استفاده از دستگاه‌های کارت خوان و وجود برخی شیاعت در خصوص جمع آوری این دستگاه‌ها توسط اصناف و بازاریان تأکید کرد: اصل در ارائه خدمات بانکداری الکترونیک هست. این امر منجر به عبور از بانکداری حضوری و استفاده از پول فیزیکی و برای ارائه خدمات با کیفیت ضروری است که متصل به این دستگاه‌ها است.

رئیس هیات مدیره بانک رفاه کارگران در پایان سخنان خود با تبریک مجدد به برندگان این دوره ابراز امیدواری کرد مشتريان بانک رفاه کارگران در آینده نیز خدمات مطلوب دریافت کنند.

محمد شمس‌لنگرودی، حافظ موسوی و محمد یعقوبی هم درباره جنبه‌ها و ابعاد مختلف زندگی و شخصیت شاملو سخن گفته‌اند.

مستند پرتز «پرواز در دایره حضور» دربردارنده ۵ فصل شامل مبادام سسرانجام...، شاملو و مردم، شاملو، کنش‌ها و واکنش‌های اجتماعی، شاملو و آیدآ، و شاملو و جوادانگی» ساخته شده است.

این فیلم با ورود به محیط زندگی شاملو و ارشاد اسلامی در شبکه نمایش خانگی کشور توزیع می‌شود و علاقه‌مندان به تهیه آن می‌توانند در مراکز فرهنگی و فروشگاه‌های شهر کتاب در این مستند بلند، علاوه بر آیدآ سرکیسیان که از همسرش احمد شاملو سخن گفته است، چهره‌های فرهنگی و هنری شامل محمود دولت‌آبادی، زنده‌یاد سیمین بهبهانی، مسعود کیمیایی، جواد مجلی، علی‌اشرف درویشیان، ایران درودی، محمدرضا اصلانی، علی رفیعی،

برندگان خوش شانس بانک رفاه کارگران خود روی خود را تحویل گرفتند

مراسم اهدای جوایز بزرگ جشنواره پایانه های فروشگاهي و درگاه پرداخت اینترنتی بانک رفاه کارگران برگزار شد و سه برنده خوش شانس این دوره جوایز خود را دریافت کردند.

به گزارش روابط عمومی بانک رفاه کارگران، در این مراسم کلید سه خودروی نیواکتیون متعلق به سه نفر برندگان جوایز بزرگ این دوره که در مراسم جشن حضور داشتند به آنها اهداء شد.

در این مراسم که با حضور لاله گانی رئیس هیات مدیره بانک رفاه کارگران، جمعی از مدیران امور و روسای اداره‌های سنندای و امور شعب این بانک برگزار شد، به برندگان خوش شانس این دوره علاوه بر صدها جوایز نقدی و غیرنقدی، سه خودرو نیواکتیون نیز به قید قرعه اهداء شد.

لاله گانی رئیس هیات مدیره بانک رفاه کارگران در این مراسم با تبریک به برندگان نهمین دوره جشنواره پایانه های فروشگاهي و درگاه پرداخت اینترنتی افزود: در دوره های آتی نیز بانک رفاه کارگران با هدایای ویژه، همراهی خود با مشتریان را نشان خواهد داد.

وی با بیان اینکه هدف بانک رفاه کارگران کاملاً متعلق

به سازمان تامین اجتماعی است و بیش از نیمی از جمعیت کل کشور تحت پوشش این سازمان به انحاء مختلف هستند خاطر نشان ساخت: مخاطبان سازمان تامین اجتماعی مشتریان بانک رفاه کارگران هستند و این مجموعه متفخر است در این مراسم با تبریک به برندگان نهمین دوره جشنواره پایانه های فروشگاهي و درگاه پرداخت اینترنتی افزود: در دوره های آتی نیز بانک رفاه کارگران با هدایای ویژه، همراهی خود با مشتریان را نشان خواهد داد.

وی با بیان اینکه هدف بانک رفاه کارگران کاملاً متعلق

اخبار کوتاه

به گفته مجری طرح فیلم «شهر موشها ۲»، این فیلم بعد از پایان اکرانش در شهر تونرنتی کلندا راهی ونکوور می‌شود و بعد از آن قرار است در کشورهای اروپایی اکران ویژه‌ای داشته باشد.

تهیه کننده کنسرت کیتارو، نوازنده و آهنگساز صاحبنام ژاپنی که فرارست از ۲۳ تا ۲۶ مهر در تهران کنسرت بگذارد، تأکید کرد که در صورت ویزای هنرمندان خارجی کنسرت با هیچ مشکلی مواجه نشده‌اند.

حمیدرضا پورنصیری طراح وبسایت فیلم سینمایی «ایمهمان داریم» با اشاره به طراحی این وبسایت به شیوه‌ای ساده و مینیمال عنوان کرد در چنین طراحی‌هایی همه چیز باید در خدمت معرفی اثر باشد. مخاطب گیج نشود.

فیلم «زندگی مشترک آقای محمودی و بانو» به کارگردانی سید روح‌الله حجازی از ۱۵ مهر در شبکه نمایش خانگی توزیع می‌شود.

عروسک «تکم» که از عروسک‌های سنتی ایران زمین است همزمان با بارگزار جشنواره بین‌المللی زمان «هایمات» از ارمنستان از سوی کلون پرورش فکری کودکان و نوجوانان به چهره‌های تئاتر ارمنستان در این جشنواره هدیه می‌شود.

سینمایی آرژانتین فیلمی با عنوان «قصه‌های وحشی» را به عنوان نماینده این کشور در بخش اسکار خارجی زبان معرفی کرد.

ابراهیم ابراهیمیان کارگردان سینمای ایران که نخستین فیلمش با عنوان «ارسل آگهی تسلیت برای روزنامه» در نوبت اکران قرار دارد، در حضور این فیلم در دو جشنواره جهانی فیلم هلند و هند خیر داد.

فیلمبرداری فیلم سینمایی «تا آمدن احمد» به کارگردانی صادق دقیقی با موضوع رشادت‌های مردم استان بوشهر و به ویژه ساسکان جزیره خارک، به پایان رسید و فیلم وارد مرحله تدوین شد.

آثار ۱۱ فیلمساز ایرانی از جمله رخشانی بنی‌اعتماد، کمال تبریزی، سامان سالور، نرگس آبیاری، محمدمهدی عسگرپور، هومن سنیدی، پناپرخدا رضایی، صفی زیدانیان، جمشید محمودی، ندا آصف و فروش علیدی در جشنواره فیلم بوسان که از امروز آغاز می‌شود، حضور دارد.

کامل داوود روزنامه‌نگار الجزایری نویسنده الجزایری، جایزه جهانی ادبیات فرانسوی را به خانه برد.

گروه داوری با تحسین پیام گسترده شعرهای میلر او را به عنوان برنده این جایزه ۱۰ هزار پوندی بریتانیایی معرفی کردند.

حاشیه

کنسرت «کیتارو» در هاله‌ای از ابهام

در حالی که فقط ۱۵ روز به زمان اعلام‌شده برای برگزاری کنسرت «کیتارو» آهنگساز و نوازنده سرشناس ژاپنی باقی مانده، نوازندگان ارکستری که قرار است در تهران همراه او بنوازند، هنوز یک جلسه هم تمرین نکرده‌اند.

به گزارش ایسنا، چند ماهی می‌شود که خبر برگزاری کنسرت کیتارو در تالار وزارت کشور و سه شب اجرای او در تهران شنیده می‌شود و اتفاقاً بلیت‌فروشی برای این کنسرت هم از یک سایت مبتدی و بدون رزومه مشخص آغاز شده است، اما در حال حاضر خبرهای خوشی از این کنسرت به گوش نمی‌رسد.

تهیه کننده کنسرت، شخصی به نام «علی چراغعلی» است که اتفاقاً از فروش رفتن بیش از پنج‌هزار بلیت کنسرت هم خبر داده، اما هنوز هیچ قراردادی با نوازندگان و سایر عوامل نبسته است.

او همچنین در گفت‌وگوهایی خود با رسانه‌ها از همراهی «ارکستر سمفونیک تهران» با کیتارو در این کنسرت خبر داد. این در حالی است که کیتارو رپرتواری برای ارکستر سمفونیک ندارد و این ارکستر مدنهاد است که تعطیل شده و اکنون در حال بازسازی است.

پس از پیگیری‌ها مشخص شد که این هنرمند شهیر قرار است با تعدادی از نوازندگان ارکستر سمفونیک سابق اجرا داشته باشد و «اندر پورن» بقی هم قصد دارد که این ارکستر را رهبری کند.

زمان برپایی کنسرت کیتارو در تهران، ۲۳، ۲۴ و ۲۵ مهرماه اعلام شده است، اما متوجه شدیم که نوازندگان هنوز یک جلسه تمرین هم نکرده‌اند، البته این تمرین نکردن دلیل مهمی دارد.

دکتر حمید عسگری، رهبر که قرار است ناظر کیفی این کار باشد، وقتی دلیل تمرین نکردن نوازندگان را از او پرسیدیم، پاسخ داد: ما منتظر هستیم که شرکت برگزارکننده کنسرت با نوازندگان قرارداد مالی ببندد که هنوز این اتفاق رخ نداده است.

او تأکید کرد: تا وقتی قرارداد شفافی با نوازندگان بسته نشود، تمرینات شروع نخواهد شد. به هر حال، این یک روند حرفه‌ای برای برگزاری کنسرت است.